

Обучающийся должен свободно общаться в любых жизненных ситуациях – в быту, в торговых центрах, в государственных учреждениях, в учебных заведениях, в банках и т. п. При овладении этим видом компетенций обучающемуся предлагаются для тренировки и овладения детально разработанные бытовые ситуации.

4. Страноведческая языковая компетентность – для лингвистической интеграции необходимо владеть основной информацией о стране пребывания – её истории, географии, государственном устройстве, государственных праздниках, видных деятелях, национальных традициях, основных достопримечательностях т. д.

Учебные программы и учебные материалы по изучению языка для иностранных учащихся, будь то мигранты, студенты и иностранные граждане, находящиеся в принимающей стране в рамках длительного пребывания, должны строиться исключительно исходя из практических потребностей данной категории лиц, что создаст хорошую мотивационную базу для овладения новым языком.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Linguistic Integration: Council of Europe: Language Policy Unit [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.coe.int/lang-migrants/>. – Date of access: 10.10.2022.
2. Языковая интеграция [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://1132.slovaronline.com/706>. – Дата доступа: 10.10.2022.
3. Task-based Language Education : From Theory to Practice. – Cambridge: Cambridge University Press, 2006. – 296 p.

## УПОТРЕБЛЕНИЕ ЛАТИНСКОГО СЛОВА «MANUS» В МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОМ КОНТЕКСТЕ

**Ланцева А. М., Гапанюк А. Е**

Российский национальный исследовательский медицинский университет  
им. Н. И. Пирогова

Латынь и латинская письменность издревле считалась основой европейского образования. На латыни писали многие тексты в разных областях. Юристы могут читать на латинском памятники Римского права, историки – другие документы. Врачи сохранили латинскую терминологию для наименования отдельных явлений. Теологи и философы также изучают латынь, как язык актуальных для них текстов. До сих пор учат латинский и древнегреческий язык в традиционных гимназиях и школах по всему миру.

Это позволяет лучше понимать структуру языка, грамматику и читать классические исторические тексты. Латинский язык актуален, даже несмотря на то, что, как язык науки, он не является доминирующим. Его заменяли немецкий и английский языки. Последний также распространился во всех прочих

областях, так как являлся языком сильных в экономическом отношении стран (Британии, США). Традиция писать на типовом языке науки диссертации на 300 страниц сохранилась до сих пор, хотя уже редкостью стали «путешествия» после образования для стажировок («постдок»).

Технические школы еще со времен Наполеона ориентировались на национальные достижения и, можно предположить, что латынь как язык науки начала терять свое положение еще в период Нового времени. В то же самое время в Средневековье латинский язык безраздельно царствовал в ученом мире, как и греческий (он был ограничен во многом территорией Византии). После падения Восточной Римской Империи греческие авторы также стали активно изучать латынь. В итоге западноевропейское образование стало основой для формирования университетов и школ по всему земному шару. Иезуиты основывали школы и семинарии по всему миру вопреки их оппонентам протестантам. В итоге в наши дни европейская образовательная традиция сегодня распространена повсеместно.

Следует заметить, что и в настоящее время остается место для латинского языка и классического наследия в образовании. Традиционные элементы, такие как мантии, выпускные вечера, публичные лекции, защита дипломов сохранили старинные формы, где порой есть место и латинизмам. Но в некоторых областях их можно встретить особенно много. Здесь можно остановиться на примере медицины, но рассматривать примеры латинского языка в широком контексте в рамках междисциплинарности. Для детального рассмотрения здесь важно выбрать и более узкий пример.

Мы видим, что образование было связано с письменностью, книжностью и рукописями. В Средние века в контексте науки и культуры сохраняли и античное наследие. В то же самое время большинство занимались не наукой, а ручным трудом. В контексте этих исторических примеров можно рассмотреть связанное с разными областями слово «manus» (рука). Попробуем показать, что оно относится не только к указанным, но и другим областям и значимо даже в медицине (не только в анатомии).

Следует заметить, что филологи уже изучали дериваты латинского слова «manus». [4] Но для нас важна именно связь различных областей с латинскими выражениями. Это актуально в рамках междисциплинарного рассмотрения. Здесь можно использовать разные источники, в частности, латинские словари, а также словарь однокоренных слов [3] русского языка. Со словом «manus» можно соединить разные явления, связанные с главными направлениями средневековой науки (медицина, юриспруденция, теология-философия).

Многие выражения связываются в латинском языке с медициной, хотя могут иметь разные смыслы. Известно слово «манипуляции» (движения рукой для достижения цели или интриги). Близки здесь такие выражения, как манипулирование, манипуляторный, манипулировать, манипулятор. Значимо также многозначное слово «мануал». Так называют мануального терапевта, клавиатуру органа, католический сборник молитв, руководство пользователя технического устройства. В контексте медицины [2] имеются выражения «мануальная терапия мануалистов», которые не так близки обывателям.

В области истории и юриспруденции данные первоначально фиксировались не в печатных текстах, а в рукописях-манускриптах. В контексте современной юриспруденции и экономики со словом «manus» могут связывать также «манифест», «мандат», «маневр», «мануфактура», «манеж», «менеджер».

Нужно отметить, что в рамках теологии латынь [1] также сохраняется и в наши дни. Средневековый сборник «Мануал» мог быть подручным для служителя, который должен был запоминать псалмы и службу наизусть и читал по книге только молитвы. Католики сохраняли и другие латинские названия. Католические священники носили особую ленту или платок для вытирания пота. Его носили на руке и называли «манипул». Это облачение духовенства было отменено в XX веке. Еще одно отмененное облачение «сложенная казула» (вырезанная или малая) требовала при одевании особого движения руками, то есть манипуляций. Здесь мы видим, что в литургической терминологии в рамках теологии латинские термины также востребованы, даже если богослужение служит на национальных языках, а теологию изучают по современным книгам.

Подводя итог краткому обзору, можно сказать, что мы могли остановиться на некоторых феноменах, связанных с понятием «рука», чтобы показать значимость латинских выражений и культурного контекста. Он понятен не только узким специалистам, как теологи, медики, юристы. Кроме того, междисциплинарность, расширение поля зрения очень важно для разных сфер. Знания из других наук могут обогатить представления специалистов соответствующей отрасли, которые используют выражение (например, «manus») и связанные с ним варианты только в узком смысле. В итоге мы видим, что латинский язык, хотя и является скорее «мертвым» (если не считать территорию Ватикана), все же востребован в образовании. Благодаря знанию латыни можно легко освоить основы медицинской терминологии и другие сферы. В Средние века медицина, юриспруденция и теология были основными областями для докторских исследований, и латынь еще актуальна для медиков и в наши дни. При этом в прочих областях (юриспруденция, гуманитарные науки) латынь может быть хотя и менее востребованной, но все равно остается очень полезной.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Петрученко, О. Латинско-русский словарь / О. Петрученко; Греко-латин. каб. Ю. А. Шичалина. – Репринт 9-го изд. 1914 г. – М. : Греко-латин. каб. Ю. А. Шичалина, 1994. – 810 с.
2. Поганко А. Ф. Латинско-русский словарь медицинских терминов / А. Ф. Поганко. – СПб. : тип. В. Безобразова и К°, 1875. – 230 с.
3. Тарасова, Л. Е. Большой словарь корней и однокоренных слов русского языка с разбором слов по составу / Л. Е. Тарасова. – М. : 5 за знания, сор. 2021. – 502 с.
4. Тимошенко, Л. О. Дериваты латинского слова manus (рука) в европейских языках [Электронный ресурс] / Л. О. Тимошенко // Вестник Башкирск. ун-та. – 2011. – № 2. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/derivaty-latinskogo-slova-manus-ruka-v-evropeyskih-yazykah>. – Дата доступа: 17.10.2022.